



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần 25 TN – Năm C – 18-09-2022

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



TIN MỪNG - Lc 16,1-13

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.** ¹Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : "Một nhà phú hộ kia có một người quản gia. Người ta tố cáo với ông là anh này đã phung phí của cải nhà ông. ²Ông mới gọi anh ta đến mà bảo: 'Tôi nghe người ta nói gì về anh đó ? Công việc quản lý của anh, anh tính sổ đi, vì từ nay anh không được làm quản gia nữa !'³Người quản gia liền nghĩ bụng : 'Mình sẽ làm gì đây ? Vì ông chủ đã cất chức quản gia của mình rồi. Cuộc đất thì không nổi, ăn mày thì hổ ngươi. ⁴Mình biết phải làm gì rồi, để sau khi mất chức quản gia, sẽ có người đón rước mình về nhà họ !'⁵ "Anh ta liền cho gọi từng con nợ của chủ đến, và hỏi người thứ nhất : 'Bác nợ chủ tôi bao nhiêu vậy ?'⁶Người ấy đáp : 'Một trăm thùng dầu ô-liu.' Anh ta bảo : 'Bác cầm lấy biên lai của bác đây, ngồi xuống mau, viết năm chục thôi.'⁷Rồi anh ta hỏi người khác : 'Còn bác, bác nợ bao nhiêu vậy ?' Người ấy đáp : 'Một ngàn gạ lúa.' Anh ta bảo : 'Bác cầm lấy biên lai của bác đây, viết lại tám trăm thôi.'⁸Và ông chủ khen tên quản gia bất lương đó đã hành động khôn khéo. Quả thế, con cái đời này khôn khéo hơn con cái ánh sáng khi xử sự với người đồng loại. ⁹"Phần Thầy, Thầy bảo cho anh em biết : hãy dùng Tiền Của bất chính mà tạo lấy bạn bè, phòng khi hết tiền hết bạc, họ sẽ đón rước anh em vào nơi ở vĩnh cửu. ¹⁰Ai trung tín trong việc rất nhỏ, thì cũng trung tín trong việc lớn ; ai bất lương trong việc rất nhỏ, thì cũng bất lương trong việc lớn. ¹¹Vậy nếu anh em không trung tín trong việc sử dụng Tiền Của bất chính, thì ai sẽ tín nhiệm mà giao phó của cải chân thật cho anh em ? ¹²Và nếu anh em không trung tín trong việc sử dụng của cải của người khác, thì ai sẽ ban cho anh em của cải dành riêng cho anh em ? ¹³"Không gia nhân nào có thể làm tôi hai chủ, vì hoặc sẽ ghét chủ này mà yêu chủ kia, hoặc sẽ gắn bó với chủ này mà khinh dể chủ nọ. Anh em không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi Tiền Của được."

NGƯỜI LÍNH MÙ

Tại nhà ga Verona, bên Italia năm 1945, dân chúng đang chờ đợi các binh sĩ trở về từ các trại tập trung của Đức Quốc Xã. Sự xuất hiện của chuyến xe lửa đã khơi dậy những tiếng reo vui tưởng chừng như không bao giờ dứt.

Từ trên xe lửa những tấm thân tiều tụy bắt đầu bước xuống sân ga giữa tiếng cười pha lẫn tiếng khóc của người thân. Cuối cùng, một người lính trẻ mò mẫm bước đi từng bước. Anh từ từ tiến về một người đàn bà già yếu và chỉ đủ sức để thốt lên tiếng "Mẹ". Hai mẹ con ôm chầm lấy nhau... Người mẹ già xót xa: "Làm sao một người mù như con lại có thể tìm đến với mẹ?" Người lính mù ấy đáp: "Thưa mẹ, con không nhìn thấy mẹ bằng đôi mắt, nhưng trái tim con đã hướng dẫn con".

Người ta không chỉ thấy bằng đôi mắt, nhưng còn bằng chính tâm hồn của mình. Người ta không chỉ hiểu biết bằng lý trí, nhưng còn bằng cả con tim của mình nữa.

Chúng ta không những hiểu được thế giới và con người bằng trí khôn của mình, nhưng còn bằng chính Đức Tin nữa. Với ánh sáng Đức Tin, chúng ta đi vào mầu nhiệm của sự vật bằng chính sự hiểu biết của Thiên Chúa. Hãy để cho ánh sáng của Thiên Chúa hướng dẫn chúng ta. Hãy nhìn vào con người và thế giới bằng chính cái nhìn của Thiên Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ

18/09 CHÚA NHẬT 25 THƯỜNG NIÊN

19/09 Thứ Hai 25 mùa thường niên.

20/09 Thứ Ba lễ thánh Anrê Kim, Phaolô Chong, và các Bạn Tử Đạo, lễ nhớ

21/09 Thứ Tư lễ Thánh Máttêu, Tông Đồ Thánh Sử, lễ kính

22/09 Thứ Năm lễ Đức Mẹ Sầu Bi, lễ nhớ

23/09 Thứ Sáu lễ thánh Piô Pietrelcina, linh mục, lễ nhớ

24/09 Thứ Bảy tuần 25 mùa thường niên.

25/09 CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (lễ cuối tuần): \$3,755.63

Bán hàng: \$821

Quáng Cáo: \$250

Special Coll. - Catholic Uni. of America: \$85

Special Coll. - Religious Education: \$873

2nd Collection - Development Funds: \$625

CHÚA NHẬT HUẤN GIÁO hằng năm được mừng vào Chúa Nhật tuần thứ 3 tháng 9. Năm nay rơi vào Chúa Nhật 18 tháng 9 với chủ đề: **"Đây là Minh Thầy tặng ban cho anh em."** (Lc 22,19). CN Huấn Giáo nhắc nhở vai trò truyền giao và làm chứng nhân đức tin mà qua bí tích Rửa Tội mỗi người chúng ta được mời gọi để giới thiệu Đức Kitô đến với tha nhân. Chúng ta nhớ cảm tạ và cầu nguyện cho Ban Giáo Lý, cho các thầy cô giáo lý viên đã hy sinh thời giờ để dạy những giáo lý cho các em. *Dưới đây là bài nói chuyện của Đức Thánh Cha Phanxicô tại đại hội Giáo Lý Quốc Tế lần thứ 3. Ngày đã gặp gỡ hơn 1,400 tham dự viên.*

Trưa ngày 10/9/2022 Đức Thánh Cha đã gặp gỡ hơn 1.400 tham dự viên Đại hội Giáo lý Quốc tế lần thứ ba, gồm các giáo lý viên, tu sĩ, linh mục và giám mục đến từ 50 quốc gia thuộc các châu lục, trong đó có 2 đại diện từ Việt Nam. Đức Thánh Cha khuyến khích họ đừng mệt mỏi là các giáo lý viên; đừng quên mục đích của việc dạy giáo lý là đưa người khác đến gặp gỡ Chúa Giêsu qua kinh nghiệm đức tin của cá nhân và để cho Chúa lớn lên trong chúng ta. *Hồng Thủy - Vatican News.*

Đại hội Giáo lý Quốc tế lần thứ ba có chủ đề: "Giáo lý viên, Nhân chứng của Đời sống Mới trong Chúa Kitô", diễn ra từ ngày 8 đến 10 tháng 9 năm 2022, tập trung suy tư về sứ vụ loan báo trong bối cảnh có nhiều biến đổi văn hóa.

Trong bài nói chuyện, lưu ý rằng trong số các tham dự viên có các tu sĩ, linh mục và giám mục, Đức Thánh Cha nói rằng họ cũng là các giáo lý viên. "Trước hết họ là những giáo lý viên, vì Chúa kêu gọi tất cả chúng ta để làm cho Tin Mừng của Người vang dội trong lòng mỗi người."

Đức Thánh Cha cho biết ngài thích các buổi tiếp kiến chung vào thứ Tư hàng tuần, vì ngài gặp nhiều người đến tham dự các bài giáo lý, và nói rằng đó là thời điểm đặc biệt, bởi vì "khi suy gẫm Lời Chúa và truyền thống của Giáo Hội, chúng ta bước đi với tư cách là Dân Chúa, và chúng ta cũng được mời gọi tìm ra những hình thức cần thiết để làm chứng cho Tin Mừng trong đời sống hàng ngày."

Đừng bao giờ mệt mỏi khi trở thành giáo lý viên.

Đức Thánh Cha nhắn nhủ các tham dự viên: "Xin đừng bao giờ mệt mỏi khi trở thành giáo lý viên. Tránh 'lên lớp' giáo lý." Ngài nhấn mạnh rằng việc dạy giáo lý không thể giống như một giờ học, nhưng đó là một kinh nghiệm sống đức tin mà mỗi chúng ta cảm thấy muốn truyền lại cho các thế hệ mới. Chúng ta cần đảm bảo rằng việc truyền đạt đức tin phải phù hợp với lứa tuổi và sự chuẩn bị của những người lắng nghe chúng ta; tuy nhiên, cuộc gặp gỡ liên cá nhân mới là quyết định, một cuộc gặp gỡ mở rộng tâm hồn nghe Tin

Mừng và đón nhận lời mời sống và lớn lên trong Chúa Kitô.

Mục đích của việc dạy giáo lý. Từ đó ngài nhắc các giáo lý viên "Đừng bao giờ quên rằng mục đích của việc dạy giáo lý, một giai đoạn ưu tiên của việc loan báo Tin Mừng, là đến để gặp gỡ Chúa Giêsu Kitô và để Người lớn lên trong chúng ta." Đây là chủ đề của Đại hội Giáo lý Quốc tế lần thứ ba.

Đừng bao giờ rời xa nguồn tình yêu. Đức Thánh Cha lập lại lệnh truyền của Chúa Giêsu: "Anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em" (x. Ga 15,12), và nhắc nhở các giáo lý viên rằng họ được kêu gọi làm cho con người Chúa Giêsu trở nên hữu hình và cụ thể, bằng cách đặt giới răn yêu thương làm quy luật sống và tiêu chuẩn xét đoán hành động đạo đức của mình. Ngài mời gọi "Đừng bao giờ rời xa nguồn yêu thương này, vì đó là điều kiện để luôn hạnh phúc và tràn đầy niềm vui bất chấp mọi thứ. Đây là sự sống mới nảy sinh trong chúng ta vào ngày Rửa tội và chúng ta có trách nhiệm chia sẻ với mọi người, để nó có thể lớn lên trong mỗi người và sinh hoa kết trái."

Cuối cùng, Đức Thánh Cha nhắc lại quyết định của ngài thành lập thừa tác vụ giáo lý viên vì biết vai trò quan trọng của thừa tác vụ này trong cộng đoàn Kitô hữu và khuyến khích các giáo lý viên đừng sợ nếu Chúa kêu gọi họ đến với thừa tác vụ này.



KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT.



HCT 2023 của giáo họ sẽ được tổ chức vào ngày 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center, sau 2 năm tạm ngưng vì đại dịch. HCT 2023 năm nay sẽ được tổ chức lớn và rộng rãi hơn, với diện tích chỗ tổ chức lớn hơn gấp 3 lần những năm trước đây.

Vì vậy có rất nhiều chỗ để cho các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ chuyên môn, quảng cáo, giới thiệu thương mại, mặt hàng và dịch vụ tại HCT 2023.

Ban tổ chức HCT 2023 đang ráo riết kêu gọi và tìm kiếm các cơ sở thương mại, văn phòng chuyên môn quảng cáo bảo trợ cho HCT 2023. Giáo họ xin các hội đoàn và cá nhân nếu biết người thân, bạn bè có cơ sở thương mại, thì hãy giới thiệu HCT 2023 và kêu gọi quảng cáo bảo trợ. Ban Tổ Chức HCT 2023 đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

Giáo họ xin chân thành cảm ơn những cơ sở thương mại đã và đang đăng quang cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất của giáo họ. Xin quý vị ủng hộ và bảo trợ cho HCT 2023 của giáo họ.



MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ. Giáo họ có mua trước 101 lô đất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park để làm chỗ chôn cất riêng cho giáo họ. Những ai muốn mua đất ở nghĩa trang này với giá **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.

THÁNH LỄ CHO YOUNG ADULTS do Đức Cha Burbidge chủ tế, 5 giờ chiều thứ Bảy, ngày 24 tháng 9, tại nhà thờ chính tòa St. Thomas Moore. Xin thông báo và kính mời. Sau lễ có tiệc nhẹ, nhạc sống, và có giữ trẻ miễn phí. **MASS FOR YOUNG ADULTS**, presides by Bishop Burbidge, on Sat. Sept 24, at the cathedral of St. Thomas More, 5:00-9:00PM, complementary food and drinks, live music, free childcare. Organized by Diocese of Arlington Young Adual Ministry.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 17-09 lễ 7 giờ tối

- Maria Nguyễn Kim Trâm (Nguyễn T. Bích-Ngọc)
- Đaminh Lê Tiến Triển (Nguyễn T. Bích-Ngọc)
- Peter Lê Tiến Dũng (Nguyễn T. Bích-Ngọc)
- Thanh - Thương xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Ông bà Huệ xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Xin ơn chữa lành và bình an cho chị Diễm Trang (D. Trinh)
- Anê Nguyễn Thị Cúc (OB. Huệ)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Dzung)
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Augustinô Nguyễn Ngọc Hy (Nguyễn Thị Kim Thanh)
- Giuse Trần Như Cương (Tran Nhu Tru)
- Lucia Trần Thị Vây (Nguyễn Thị Hồng Liên)
- Antôn Nguyễn Hữu Phan (Nguyễn Thị Hồng Liên)

- Giuse Phùng Phiên (Nguyễn Thị Hồng Liên)
- Madalena Nguyễn Thị Choắt (Nguyễn Thị Hồng Liên)
- Antôn Nguyễn Hữu Thiên (Nguyễn Thị Hồng Liên)
- Maria Thanh Tâm xin ơn chữa lành và trở lại đạo
- Maria Thanh Tâm xin tạ ơn
- Têrêsa Triệu Theresa (Nguyễn Triệu Minh)
- Anna Nguyễn Thị Phúc

Chúa Nhật 18-09 lễ 2 giờ trưa

- LH Phêrô Nguyễn Văn Các (Nga Dương)
- John Agloro mới qua đời (Liệu Nguyễn)
- Micae Nguyễn Duệ (Nguyễn Huy - Phương Lê)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Huy Trần)
- Maria Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Anna Nguyễn Thị Bắc (Ban tài chánh Giáo họ)
- Anê Têrêsa Chu Châu Giang (Thái Ngọc Liên)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Antôn Nguyễn Gia
- Maria Trần Thị Kiều
- Các linh hồn tổ tiên (Nguyễn Men)
- Maria (Nguyễn Men)
- Magarita Tống Thị Xuân lễ giỗ (Dung Võ)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Trần Huy Hải xin ơn bình an
- Augustino Christopher Lee Vincent (gia đình)
- Lili Elhaj xin ơn chữa lành và bình an cho Nicole Elhaj
- Anne Marie Ân Thị Xiêm (Lili Elhaj)
- Trần Thị Tám xin ơn chữa lành cho cháu ngoại
- Nguyễn xin ơn như ý
- Huỳnh Mẫn Hiếu xin tạ ơn
- Huỳnh Mẫn Hiếu xin ơn như ý
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Augustinô Nguyễn Bá Hậu (gđ. Nguyễn Bá)
- Xin cho chồng được khỏe mạnh
- Linh hồn Maria lễ giỗ và cầu cho cha mẹ
- Antôn Nguyễn Trâm (Liệu Nguyễn)
- Maria Nguyễn Thị Ngãi (Liệu Nguyễn)

Chúa Nhật 18-09 lễ 7 giờ tối

- Linh hồn Nguyễn Văn Đan (Tang Cao Sang)
- Linh hồn Nguyễn Hoàn (Tang Cao Sang)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Cecilia Nguyễn Ngọc Thúy (Nguyễn Andrew)
- Đỗ Vivian xin ơn chữa lành cho con gái
- Đỗ Vivian xin ơn bình an cho gia đình
- Anna mới qua đời (Đỗ Vivian)
- Antôn Nguyễn Hữu Thôn (Nguyễn Andrew)
- Elizabeth Nguyễn Thị Dung (Nguyễn Andrew)

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.



AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638



Pho Golden 5 Stars
Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171 571 376 5657
Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm



Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com
Phone: 571 329 6410
Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano



Kinh nghiệm
* Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ cân bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
* Dạy xướng âm, hoà âm
* Chuyên lên dây đàn piano

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thăng**

Điện thoại: 856 308 7099

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane Fairfax, VA 22033
Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung 571-438-2489

24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: 571-523-7907

HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER
PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

The Samba Entertainment LLC
Producing Events
*Chương Trình Tiệc Đa Văn
HALLOWEEN Party
Trình Cao & Như Ý
Bà Thu Hương, Lê Ngọc Hoa, Ngô Thị Ngọc Hoa, Nguyễn Thị Ngọc Hoa
Ca Sĩ / MC Duy Minh
Chủ Nhà Ngày 30 Tháng 10, 2022
Tỷ lệ ưu đãi 25%
New Fortune Restaurant
16515 S. Frederick Ave, Gaithersburg, MD 20877
Mọi chi tiết xin liên lạc
Điện thoại: 201-888-9971, Thanh 1726571326/6318
Avenue 703-944-7614
Giá vé VIP... \$100
Bao gồm ăn uống
Catering Contest
2021 State \$100
Contest \$100
Vòng Đua \$50
The Samba Band

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khoẻ tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khoá đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: www.PhoSaigon75.com



Jen Dinh, M.A. PSYCH.

Certified Life & Relationship Coach

Coach | Speaker | Author

1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com

@jendinhlifecoach

FOX NBC CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Đinh

Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

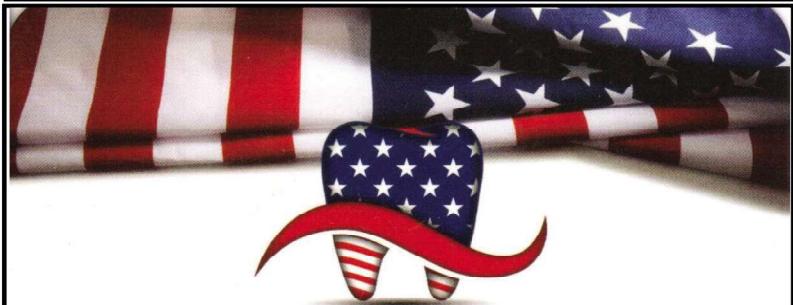
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA®

QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.
5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999
Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777
www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.
XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
703-536-4001 Ext. 102 (Office)
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:
Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
Dulles Park Shopping Center
1058 Elden Street
Herndon, VA 20170
(703) 467-2060
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
Sun: 10:30AM - 8:00 PM
http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
(Sully Place Shopping Center)
Mon-Sun: 11am-8pm
(703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Nailco
3061-A Centreville Rd.
Herndon, VA. 20171
(Bên cạnh Chợ FOOD LION)
Ph: (703) 796-9500
Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

**Cần tho cơ kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.**

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003
(571) 331-5843

Open 7 days / week
12pm - 10pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
Nhớ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999